

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

The papers consist mainly of holograph notes for and drafts and typescripts of Gale's works about Korea and his translations of English and Korean texts. In addition, the collection contains correspondence, commonplace books, diaries, the diary of his- second wife, Korean manuscripts collected by Gale, and published articles. The material dates from his work as a Presbyterian missionary in Korea (1888-1927) and from his retirement in England (1927-1937)

Inclusive dates: 1888-1937

Extent: 24 boxes. 8.23 metres.

Accession number: 87.046

Gift of George M. Gale in 1987

Dolores Signori
Edna Hajnal
April 1988
rev. July 1988

Chronology

- 1863 Born February 19th in Pilkington, -Wellington County, Ontario to John and Miami (née Bradt) Gale.
- 1888 Graduated from University College at the University of Toronto with a B.A. in foreign languages.
Registered at Knox College to study theology, but left for Korea as a missionary volunteer with the YMCA.
- 1891 Joined the U.S.A. Presbyterian Mission
- 1892 Married Hattie (née Gibson) Heron, widow of his friend, Dr. J.W. Heron, who had died in 1890.
- 1894 Published *Korean Grammatical Forms* (Seoul: Trilingual Press)
- 1895 Published a translation prepared by himself and his wife of John Bunyan's *The Pilgrim's Progress* (Seoul: Trilingual Press)
- 1897 Published *Korean-English Dictionary* (Yokohama: Kelby) and *Korean Sketches* (Chicago: Fleming H. Revell)
Spent one year in Washington, D.C. where he was ordained by the New Albany Presbytery.
- 1898 Returned to Korea.
- 1900 Mrs. Gale and her daughters went to Switzerland where they remained for six years.
- 1903 Travelled via the Trans-Siberian Railway to Switzerland where he spent six months.
Wrote and published *The Vanguard* (New York: Fleming H. Revell)
Received an honorary degree, Doctor of Divinity, from Howard University, Washington, D.C.
- 1906 Spent a year's leave in Washington
- 1907 Returned to Korea with his family. Mrs. Gale became ill and died the following year.
- 1909 Published *Korea in Transition* (New York: Young People's Missionary Movement of the United States and Canada)
- 1910 Married Ada Louise Sale who had grown up in Japan

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

3

Chronology (cont)

- 1911 Birth of George James Marley
- 1913 Published a translation of tales by Im Bang and Yi Ryuk, *Korean Folk Tales* (London: J.M. Dent)
- 1916 Birth of Vivian Scarth
- 1917 Death of Vivian
- 1918 Birth of Ada Alexandra
- 1922 Published a translation of a work by Kim Man-Choong, *The Cloud Dream of the Nine* (London: Daniel O'Connor)
- 1925 Published a Korean translation of the Bible prepared by Gale and two Koreans
- 1927 Retired from missionary work in Korea to live in Bath, England.
- 1937 Died January 31st

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

4

Series List

Box	Contents
1	A. Correspondence Letters Received (1898-1931) Letters Sent (1913 1936)
1-11	B. Literary Works Includes articles, sermons, press clippings, broadsides, manuscript notes, diaries, translations, and historical chronologies dating from Gale's forty-year stay in Korea (1888-1927) and his retirement in England (1927-1937) <ol style="list-style-type: none">1. Commonplace books and diaries2. Translations and notes3. Reports (1892-1926)4. Addresses and sermons (1903-1932)5. Lists of books (1917-1926)
12-13 & mapcase	C. Gale Family Papers Includes invitations, certificates, passports, and-notes by members of the Gale family.
Box 14 Item 15	D. Korean Manuscripts
Box 16 Items 17-18	E. Pictures Includes photographs, paintings and. maps.
Boxes 19-20	F. Printed Materials <ol style="list-style-type: none">1. Articles, reports by J.S. Gale2. Articles, reports by others
Box 21	G. Ephemera

Container List

Box

A. Correspondence

1 Letters received. 1898-1943

Everett Frazar February 23, 1898
British Legation, Seoul August 22, 1901
The White House to the Hon. B.F. Macfarland, Commissioner April 8, 1907
Henry B.F. Macfarland April 9, 1907
Secretary to the President (The White House) May 2, 1907
A.J. Brown, Presbyterian Board of Foreign Missions, New York May 8, 1907
Brothers and sisters of the church, Seoul August 12, 1907
Count Terauchi, Governor General of Chosen April 27, 1912
Bishop Mark Napier Trollope September 20, 1916
Lord Bryce May 24, 1919
Walter T. Swingle June 18, 1924
I. Yamagata (editor, Japanese Christian) December 29, 1925
Walter T. Swingle July 28, 1926
Walter T. Swingle November 22, 1926
Walter T. Swingle November 29, 1926
Walter T. Swingle December 11, 1926
Walter T. Swingle December 13, 1926
Walter T. Swingle January 13, 1927
Lord Lothian (India Office, Whitehall) November 30, 1931
Ethel Underwood to Ada Gale October 6, 1943

Letters sent. 1906-1937

The British Legation August 23, 1901
Dr. A.J. Brown March 10, 1906
Mr. McCormick 1913
Mr. McCormick 1914
Mr. McCormick 1915
Lord Brice 1919, May
Mr. Pieters April 15, '24
Editor of *The National Message* [1928-37]
Messrs. Paul (Kegan), Trench, Trubner & Co.
Brother Winn July 3, 1936

B. Literary Works

Includes articles, sermons, press clippings, broadsides, manuscript notes, diaries, translations, and historical chronologies dating from Gale's forty-year stay in Korea (1888-1927) and his retirement in England (1927-1937)

1. Commonplace books and diaries

Box

- 1** Account of J.S. Gale's journey on the Trans-Siberian Railway 1903
Book of Press Clippings (*Seoul Press*, *Japan Daily Mail*, *North British Daily Mail*, etc.) Includes reviews of his books, his articles, letters.
- 2** Diaries 1, 2, 5-7
- 3** Diaries 8, 10-14
- 4** Diaries 15-19
- 5** Diaries 20-21; diary for 1925
- ### **2. Translations and writings**
- (a) 1888-1927**
- 6** Against the tiger
Analects of Confucius (3 notebooks)
An Chook. Two poems
Avenged by the gods
The Bible
The Bible (April 26, 1902)
The Bible - as to Asia by Y-Sang--Chai
The Bible for the Koreans
The Bible - Who was its author, etc.?
A book of prayers 1914
The break-up of East Asia
Broken earthenware
The carpenter
Cho-Moon-Soo (1590-1645 A.D.)
Christmas and New Year
Chronological history of Korea covering the period 2333 B.C. to 1600 A.D.
Chronological record of dates - literary and famous men (Comparison, between Oriental and European)
Chuk-Joo east sea stone
Clever dancing girl
The cloud of witnesses
Concerning Korean art
Convictions of the East

B. Literary Works

Box

2. Translations and writings (1888-1927)

6

Current events - Oct. 1922-Feb. 1924
The curse
Daniel the prophet
The delightful station of Chung-Ju
A difference of viewpoint
A distant landmark of East Asia
Disturbances of nature
The doctrine of the mean
The dog
Early Church music (Rome Catacombs)
Edict against Christianity (issued in 1839)
Establishment of church in Korea (details)
Excerpts from manuscripts (typescript)
Facets of Korea
Fighting cholera in Korea
First arrival in Korea 1888
First impressions
Forty years in Korea
Ghosts and goblins
Good form
The great floods
A great good man (Prince' Kesunq) by Sung- Hyun '
The great learning
The great learning- (The Higher student's course)
His Majesty the king of Korea
The historical background [of Korea]

7

History of the Korean people Vols. 1-3 (3 notebooks)
Home life in Korea
In charge of ten thousand devils
Introduction - Who is truly great and good?
Introduction - Yi-Kyoo-Bo 1168-1241 A.D.
John the Baptist
Kan Chang (Soy)
The Kang (heated floor)
Kim-Poo-Sik 1075-1151 A.D.
The kingdom of Mrs. Wintershire
The king's prayer to the Buddha by Kim Poo-Sjk
The Ki-Sainq (Dancing girl)
Korea in outline
Korea - first impressions
Korea - its present condition
A Korean ancient seal
Korean customs of the year by Kwun-Sang-Yong
Korean home life
Korean literature (2 copies)

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

8

Box

7 2. Translations and writings (1888-1927)

Korean literature and history
The Korean mind
A Korean minister abroad
Korean playing- cards
Korean porcelain and notes on illustrations of specimens of early Korean ceramic art
Korean seekers after God
Korean songs
Korean songs, poems, etc.
Korean spirits
Korean texts (Includes Hymn by J.S.G.).
The Korean tiger
Korean transportation
Korea's filial piety
Korea's groping after God
Korea's noted women
Korea's preparation for the Bible
Korea's trip to Japan 1719 A.D. [by] Shin-Yoo-Han
Language study
Last song of the Korean pipe and other poems
The life of the Buddha (notebook)
List of Koreans with name of Yi
A little girl called Hope
Lotus Town Church August 1908
The lowly Jesus

8 Mencius (Vols. 1-3, 3 notebooks)
The mills of the gods
A miracle of modern missions (2 copies)
Miscellaneous writings (I and II) (2 notebooks)
Missionary memories . Why I am a missionary
A missionary mother
The moon and other poems
Moses the lawgiver
The new Korean doctor
Notes of my life
Notes on books
Notes on English historical dates A.D. 1000-1300
Notes on Korean dress
Notes relating to *Cloud Dream of the Nine*
Old Corea (2 copies; 1 notebook, 1 folder)
Old Korean stories
On literature
The Oriental . What he writes about
Ouen-Sungi . Korean play
Pastor Keel of Pyeng-Yang

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

9

Box

8 2. Translations and writings (1888-1927)

Pen-pictures of Old Korea (1 notebook)
Petite child born in Korea
Petition of a Korean girl taken prisoner to Japan (1592)
Poem The nervous Westerner
Poems by Cheunq-Mong-Ju, Kim-Pyong-Dok, Queen In-Mok, etc.
Poems on anniversaries, birthdays, etc. for Mrs. J.S. Gale, etc.
Preface to Japanese edition of the T'ong-Kook T'ong-Gam
The principles of translation
Public preaching

9

The revival
The riddle of the Far East (Japan)
A sacrifice on the emperor's birthday (at the Temple of No-Ja) by Choi-Chi-Won
The seasons by Yi-Tai-Choong
Se-Jong, king and sage
Selections from the writings of Yi-Kyoo 1168-1241 A.D.
A shipwreck (Korean) in 1636 A.D.
The Si-Ch'un and Ch'un-Do churches
The stone tablet of Moran Pong
The story of Choonyang
The story of Sim Chung
Sundry unconnected extracts
T'a-Hong (Red bud)
Tai-Tong Ya-Sin by Whang Sin (The Whale at Tsushima)
Texts from Korea's sacred books (Bible)
That old dragon
Thirty-five years after
A Thousand years
Three great thoughts of Asia
Translation of a diary of Korean gentleman's trip from Seoul to Peking 1712-1713
A.D. (1 notebook)
A trip to Japan 1718 A.D. by Shin-Yoo-Han (1 notebook)
A trip to the Diamond Mountains and the east coast by Meun-Wun (1830)
(Footprints of the wild goose)
The turtle and the rabbit
Up to date experiences in East Asia
The value of books
Vivian Scarth Gale [on the death of JSG's second son]
Volcanoes (in Japan)
A walk with the literate
Wanq-So-Koon Famous Chinese woman
What is the Korean to do?
What Korea has lost
When kings die Ceremony relating to royal funerals
Why I wanted my wife to be my wife
Yi-Sang-Jai Saint and scholar

**Box
9**

2. Translations and writings (1927-1937)

The young man Kwak
The buried tablet of Yoon-Kwan
Charles Dickens and oriental writers
The Chinaman speaks
The Countess of Huntingdon
Current events and comments (for ladies only)
Downside Abbey [visit, to Downside Abbey with Bishop Trollope]
Fanny Burney
These fifty years
Korea after 25 years
Korea and Japan
A Landmark in St. Andrew's Parish .The Countess of Huntingdon's Cemetery
35, St. James Square, Bath (description)
Two great Englishmen (Earl of Chatham,
Gen. Wolfe, James Cook)
Walter Savage Landor

10

3. Reports, 1892-1926

Annual report of J.S. Gale 1908-1909
Annual report (American Presbyterian Mission) 1910-1911, 1917-1918, 1925-1927
Christian Literature Society reports 1922 and 1923, 1924-1925
Independence for Seoul Sept. 26, 1918
Korea (2 separate reports)
Literary report for the Christian Literature Society Jan. 1926
Literary reports, 1923
Missionary activities and reports (1925-1927)
Report .1892
Report of Seoul Station ca. 1910
Report on the International Review of Missions Oct. 1923 (Inter. Missionary Council, Oxford, England)
Reports, letters, articles, etc.

10

4. Addresses and sermons, 1903-1932

Address to the Friendly Association June 1927
Concerning Korean art
England and the Far East - Royal Empire Society Feb. 10, 1932 (summary)
The English in the Far East (England and the Far East)
Letter to fellow graduates, 1929; J.S.G.'s speech at the 40th reunion, University College, Toronto
Letters to Sunday School scholars and teachers Sept. 1918, Nov. 1924, Nov. 1925, Mar. 1926, Dec. 1926
Letters to Sunday Schools supporting J.S.G. 1921-1925
The Lord's prayer, etc.
Notes and texts for sermons, and notes on Sanscrit (12 pocket-size notebooks)
Order of service, Huntingdon Chapel Sept. 1, 1929

MS Gale, James Scarth 11
Col Papers
245

Box

10 4. Addresses and sermons, 1903-1932

Sermon delivered on Tract Society Sunday at Seoul, Korea Jan. 17, 1915
Sermon .The coming of the Lord draweth nigh Dec. 6, 1903
Social conditions of the East Feb. 1927

11 5. Lists of books, 1917-1926

Bibliographic coréenne - Maurice Courant, Lyons, France
Books examined (Korean books)
Books purchased by Bishop Trollope Jan. 9, 1924
Catalogue of Korean books (for the Christian College)
Catalogue of the books of the Chosen Christian College (Korean Department)
Classified list of Korean books in the Library of Congress
Index of books purchased - - Mr. Genso May 1917
Index of Korean books in Kyung-Sin School
Index of Mss books
Index of the Kirn-To-Heui Library, Congressional Library
Korean books for sale at the Han-Nam-Su-Wun (Paik-Too-Yung)
List of books Korean collection for the Asiatic Institute
List of Korean books January 7, 1925
List of Korean books, Library of Congress March 24, 1927 (2 copies)
List of Korean books for Bishop Trollope, 1922
List of Korean books for Dr. Walter T. Swingle Nov. 29, 1926
List of the works of Yi-Kyoo-Bo (Korean poet) with some English titles
Mr. Choi's list of books and other lists

C. Gale Family Papers

Includes certificates, copies of letters, passports, wedding invitations, and writings by members of the Gale family.

12 Certificate electing J.S. Gale Honorary Governor for life of the British and Foreign Bible Society March 1918

Certificates - Tonic Sol-Fa College - Ada L. Sale 1890
Congratulations on J.S. Gale's 60th birthday
Congratulations on J.S.G.'s 60th birthday, signed by 26 Methodist friends 1923
Gale, Mrs. J.S. Annual report 1923-1924 - Trip to Manchuria
Gale, Mrs. J.S. Current events January 1924
Gale, Ada L. Notes on meeting and marrying J.S.. Gale
Gale, Ada L. Notes on the life of J.S. Gale copied by Ada Gale 1943
Gale, Ada L. Trip to Kyoto, Nara and Osaka May 1900
Gale, Rev. Alexander. Sermon [by the uncle of J.S.G.] August-September 1818
Gale, Sarah. Old Korea - Gentleman and lady [by Mrs. Esson McDowell Gale] Dec. 3, 1925
Letters of condolence from the Board of Foreign Missions on the death of J.S. Gale (copies) [In memoriam - notice]
Sale, George. Christmas paper [on Christmas in Russia] read [by the father-in-law of J.S.G.] at Yokohama Literary Society Meeting Dec. 1896

MS Col 245	Gale, James Scarth Papers	12
Box 12	Gale Family Papers Sale, George. Tale of the rat Sale, Vivian M. Circular letter [by the brother- in-law of J.S.G.] May 1898 Souvenir of Happy Meeting to J.S.G. - Sidney M. Reid Nov. 1924 Wedding invitation - J.S.G. to Ada L. Sale 1910 Wedding invitation - Sarah Ann Heron to Esson N. Gale 1910	
12 & mapcase	Passports and certificates of registration 1889-1910	
13	[Farewell message to J.S. Gale from Yang-Chun- Paik, <i>etc.</i>] 1927 [Names of Koreans who were present]	
14	D. Korean manuscripts Collected by Gale Includes bound manuscripts, some with paintings or drawings	
Item 15	[Yuzhi .Appointments by the Emperor of the Chinq Dynasty] E. Photographs Includes photographs, paintings and printed maps	
16	Four small Korean paintings Group wedding photograph addressed to Rev. Gale's wife dated June 13, 1917 from Saw-Chong-On Map of Korea with photographs of the Royal Family, etc Photograph of one of the main gates, Seoul, Korea Printed pictures for <i>Cloud Dream of the Nine</i> Replica of Bretschneider's map of Peking and district 1875 Series of 5 watercolour paintings bound in book form (in blue case)	
Item 17	Series of 13 large scale maps of Korean provinces (printed)	
Item 18	Atlas of China and. Korea, 1913. (printed) F. Printed Materials	
19	1. Articles, reports by J.S. Gale <i>The Bible</i> . [pamphlet] "Canadians in Korea." <i>The United Church Record</i> . October 1931 "A Foreigner's glimpse of Peking." <i>North China Herald</i> . October 13, 1923 Happy Ye. [pamphlet] Seoul, Korea: Methodist Publishing House.	

**Box
19**

1. Articles, reports by J.S. Gale

The Korea Magazine. August 1918. Vol. 2, no. 8.
The Open Court Monthly Magazine. February 1918. Vol. 32, no. 2, no. 7~1.
"The Religion of Korea." [no source] 12 p.
"Spotlights on Urashima Taro." *Japan Times*. (July 31, 1938)
Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society. Vol. 1 (1900); 4,
Pt. 4 (1912) ; 13 (1922) ; 15 (1924)
"What happened when mother became a Christian." *Field Dispatches* Jan. 1915.
(2 copies)

2. Articles,, reports by others

Chronology of dates of Korean history as compared with the West
(2333 B.C.- 1910 A.D.) [annotations by J.S.G.]
Dunlap, Rev. E.P. "A Popular Preacher." New York:Board of Foreign Missions of
the Presbyterian Church of the USA
Ha-Yun Yi, David. "A Comparative Approach to Korean Literature." *Korean Report*
(February, 1962) , 8-12.
Memoirs of Rev. Alexander Gale [uncle of J.S.G.] 1800-1854 *Knox College
Monthly*.
Syngman Rhee [newspapers clippings]
"Wide-Awake Japanese Christians." New York: Board of Foreign Missions of the
Presbyterian Church of the USA.
[About art - in Korean]
[Buddhistic text - in Korean]

20

Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society. Vol. 9 (1918); 12
(1922); 14 (1923) ; 17 (1927); 20 (1931)~22 (1933); 23 Pt. 2 (1934) ; 24 (1935) ; 26
(1936)

G. Ephemera

21

Horace Grant Underwood baptised Seoul, Korea March 31, 1918
Invitation from Governor General of Chosen May 31, 1912
Personal cards .Prince Henry of Prussia, etc.
Personal report of Horace H. Underwood, Seoul, 1912, to the Presbyterian Board of
Foreign Missions 1940-1942
Poems by others collected by Gale
Program of band music .German Naval band, S.M.S. Deutschland, Aug. 8, 1899
performed at J.S.G.'s home at Gensan, Korea (visit to Korea of Prince Henry
of Prussia)
Photocopies of Korean material (numbered and described. as "envelopes" and
"cases")

**22
oversize**

Gale Centenary Celebrations to Commemorate the arrival of James S. Gale in
Korea, 1888

MS
Col
245

Gale, James Scarth
Papers

14

1988 Accession

Transfer from the University of Toronto Archives

**Box
24**

Collection of twenty-eight articles, mainly by Gale about the Korean movement for independence in 1919, and the Japanese reaction to it. Typescript and carbon copy

1989 Accession

23

Photographs of James S. Gale, his family and colleagues, 1888-1927. Copies of eight black and white photographs from private collections made for the Gale Centenary Celebrations, 1988

1999 Accession

**22
oversize**

Testamur Senatam Universitatis Torontonensis die duodecimo mensis Juni A.D. MDCCCLXXXVIII ... Baccalaurei in Artibus Jacobum Scarth Gale ... Gulilmus Muloch Vice-Cancellarius ... die XII mensis Junii AD MDCCCLXXXVIII.

University College, Young Men's Christian Association, Toronto, Canada ... Mr. James Scarth Gale ... is a Christian Missionary duly appointed by ... the Young Men's Christian Association of University College...188⁸

Universitatis Howardianae ..James S. Gale ... Divinitatis Doctoris annoque Universitatis tricesimo septimo ... [1903]
Signed with seal